

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI

CARRERA 4 No. 72-35

BOGOTÁ 8, COLOMBIA

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

TELEFONO: (57) (1) 347-3611

TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 540-0860

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO

Radicación : 05101172 00000001

Folios: 9

Fecha (AMD): 2005-11-28 16:01:22

Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NACT 329 COMPLETEN

Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011

Evento : 379

Actuación: 329

Referencia : Expediente No. 05.101.172
Asunto : Solicitud de patente para
TORNILLO DE ASEGURAMIENTO PARA UNA
UÑA INTRAMEDULAR
Solicitante : SYNTHES AG CHUR
Fecha de solicitud : 5 de Octubre 2005

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto identificado en la referencia, atentamente presento junto con este escrito el siguiente documento:

1. Documento de cesión mediante el cual los inventores ceden la invención TORNILLO DE ASEGURAMIENTO PARA UNA UÑA INTRAMEDULAR a favor de SYNTHES AG CHUR, debidamente legalizado por Apostilla junto con su respectiva traducción oficial.

Toda vez que de esta manera quedan satisfechos todos los requisitos formales de la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe con su tramitación.

Bogotá, 28 NOV. 2005
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

COLO 03261-841-012-3
FCC/FCC/ID-000208/WPCL3261

5128

h- 51 52

1956/CO

AVELIER**356****ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA****CESION**

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en _____

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:**TORNILLO DE ASEGURAMIENTO PARA**
PARA UNA URA INTRAMEDULARdeclaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedad _____**SYNTHES AG CHUR**

constituida y existente de conformidad con las leyes de _____

SUIZAdomiciliada en **Grabenstrasse 15**
CH-7002 Chur/Suizatodas los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia**ASSIGNMENT**

I (we), the undersigned

SENN Peter**SCHLIENGER André****BUETTNER Markus**

of Burgmatstrasse 18, CH- 4437 Waldenburg, Switzerland

Tunauweg 16, CH- 4142 Münchenstein, Switzerland

Im Rank 199, CH- 4717 Mülliswil, Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

Locking screw for an intramedullary nail

State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of **SYNTHES AG CHUR**a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerlanddomiciled in **Grabenstrasse 15****CH- 7002 Chur / Switzerland**all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country : Switzerland
This public document

2. has been signed by Rudolf Bohny

3. acting in the capacity of Notar

4. bears the seal / stamp of Bezirksschreiberei
Waldenburg Notariat

Certified—

5. at Liestal

6. the 1. Nov. 2005

7. by CHANCERY OF STATE OF CANTON BASEL-LANDSCHAFT

8. No 2830

Seal / stamp :

10. Signature:



Rolf Gerber
Weibekdienst

Amtliche Beglaubigung

Der unterzeichnende Notar beglaubigt hiermit die Echtheit der umseitig angebrachten Unterschrift von

- **Peter Senn**, geb. 12. November 1957, von Bennwil BL, in Waldenburg

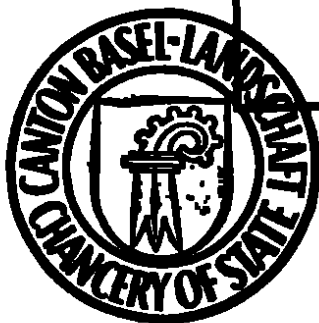
Die Echtheit der Unterschrift wurde durch Vergleich mit bereits auf der Amtsstelle vorhandenen Unterschriften festgestellt.

Waldenburg, den 02. September 2005

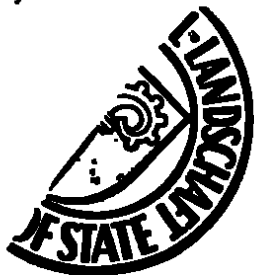


lic.iur. Simon Stemmer
Notar

APOSTILLE	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country : Switzerland	
This public document	
2. has been signed by	<u>Simon Stemmer</u>
3. acting in the capacity of	<u>Notar</u>
4. bears the seal / stamp of	<u>Bezirksschreiberei</u> <u>Waldenburg Notariat</u>
Certified	
5. at Liestal	6. the <u>16. Sep. 2005</u>
7. by CHANCERY OF STATE OF CANTON BASEL-LANDSCHAFT	
8. No <u>2046</u>	
9. Seal / stamp :	10. Signature :



Diana Boner
Sachbearbeiterin



1956/CO

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

SENN Peter

Firma

Senn Peter

Signature

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

Firma

André Schlienger

Signature

SCHLIENGER André

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

BÜTTLER Markus

Firma

Büttler Markus

Signature

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____ de
200____ ante mí, Notario Público de _____
compareció(aron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad
legal para otorgarlo.

Notarielle Beglaubigung

Notario Público/Notary Public _____

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____ 200____
before me, a Notary Public of _____
personally appeared _____

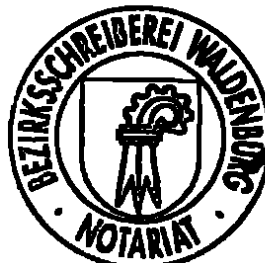
to me known, and known to me to be the person(s) who executed that
foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

Der unterzeichnende Notar der Bezirksschreiberei Waldenburg beurkundet hiermit die Echtheit der vorstehenden Unterschriften von

1. Büttler Markus, geb. 29. März 1978, von Mümliswil-Ramiswil SO, und
2. Schlienger André Georg, geb. 19. April 1972, von Hellikon AG,

durch Vergleichen mit den bei der Bezirksschreiberei Waldenburg hinterlegten.

Waldenburg, den 25. (fünfundzwanzigsten) August 2005 (zweitausendundfünf).



[Signature]
lic.iur. Rudolf Bohny
Notar

TRADUCCION OFICIAL No. 10960

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber,
resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

Traducción de los sellos y autenticaciones en Alemán que se encuentran a
continuación de un documento de CESION, escrito en español e inglés, mediante el
cual los señores

0

**SENN Peter
SCHLIENGER André
BUETTLER Markus**

domiciliado(s) en

Burmattstrasse 18, CH- 4437 Waldenburg, Suiza
Tunnelweg 18, CH- 4142 Münchenstein, Suiza
Im Rank 199, CH- 4717 Mümliswil, Suiza

declaran bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención

**TORNILLO DE ASEGURAMIENTO PARA
UNA UÑA INTRAMEDULAR**

y que ceden y transfieren a la firma SYNTHES AG CHUR, constituida y existente de
conformidad con las leyes de Suiza, domiciliada en Grabenstrasse 15, CH-7002
Chur, Suiza, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente
en la República de Colombia. Hay tres firma ilegibles de los mencionados señores.

LEGALIZACIÓN

El suscrito notario certifica la autenticidad de las firmas antecedentes puestas por
los señores

1. Büttler Markus, nacido el 29 de marzo 1978, de Mümliswil-Ramiswil SO, y
2. Schlienger André Georg, nacido el 19 de abril 1972, de Hellikon AG

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

La autenticidad de la firma se estableció mediante confrontación con otras firmas Registradas en la notaría de Waldenburg.

Waldenburg, 25 (veinticinco) de agosto de 2005 (dos mil cinco)

(Sello redondo y firma del notario)

LEGALIZACIÓN

El suscrito notario certifica la autenticidad de la firma antecedente puesta por el señor Peter SENN, nacido el 12 de noviembre 1957, der Bennwil BL, en Waldenburg.

La autenticidad de la firma se estableció mediante confrontación con otras firmas cuyas existentes en este despacho.

Waldenburg, 02 de septiembre de 2005

(sello redondo en tinta) Notaría de Waldenburg
Fdo.: firma ilegible
Lic.jur. Simon Stemmer, Notario

Sigue apostille en inglés, legalizando la firma del notario lic.jur. Simon Stemmer de la Bezirksschreiberei de Waldenburg, el 16 de septiembre 2005 bajo el No. 2046, por la Cancillería de Estado del Cantón Basel-Landschaft. Fdo.: Diana Boner.

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 12 de octubre 2005
C. 1989

LUZ ARRIAGA DE HERRERA
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No.599 del 2004

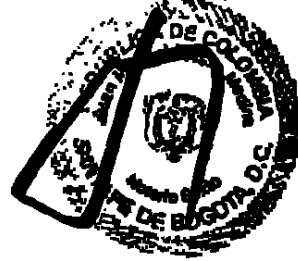
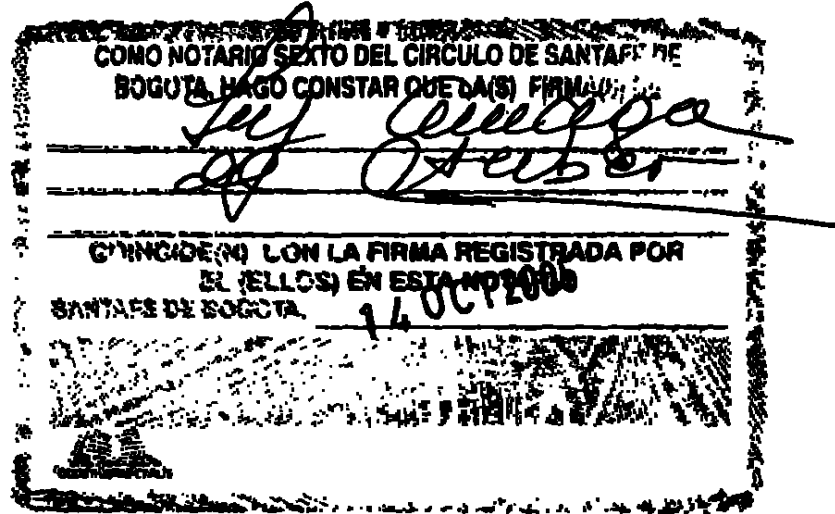
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

169149
Ve Fraga
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2005 OCT 14 A 11: 04

LCS
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.



TRADUCCIÓN OFICIAL No. 10.13/05d realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento mediante el cual SENN Peter, SCHLIENGER André y BUETTTLER Markus, domiciliados en Burgmattstrasse 18, CH-4437, Waldenburg, Suiza, Tunnelweg 16, CH-4142 Münchenstein, Suiza, Im Rank 199, CH-4717 Mümliswil, Suiza, respectivamente, declaran bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención:

TORNILLO DE ASEGURAMIENTO PARA UNA UÑA INTRAMEDULAR

y declaran así mismo que ceden y transfieren, sin limitación, a favor SYNTHE AG CHUR, una sociedad constituida y existente de conformidad con las leyes de Suiza y domiciliada en el Grabenstrasse 15, CH-7002 Chur, Suiza todos los derechos inherentes a dicha invención y que dicha Compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia.

SENN Peter

Firma Ilegible

SCHLIENGER André

Firma Ilegible

BUETTTLER Markus

Firma Ilegible

Legalización notarial en alemán de las firmas de los señores Büttler Markus y Schlienger André Gorg en el anterior documento por parte del señor Simon Stemmer, Notario Público de Waldenburg, con fecha del 25 de agosto de 2005.

APOSTILLA

(Convention de La Haya du 5 octobre 1961)

1. País: Suiza
Este documento público
2. ha sido firmado por Simmon Stemmer
3. actuando en calidad de Notario
4. lleva el sello/estampilla de Bezirksschreiberei
Waldenburg Notariat

Certificado

5. En Liestal
6. el 16 de Septiembre de 2005
7. por la CANCELLERÍA DE ESTADO DEL CANTÓN DE BASILEA-LANDSCHAFT
8. No. 2046
9. Estampilla/Sello
10. Firma



Firma ilegible

Diana Boner
Sachbearbeiten

DIEGO VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLÉS INGLÉS - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

(RESPALDO)

Legalización notarial en alemán de la firma del señor Senni Peter, en el anterior documento por parte del señor Simon Stemmer, Notario Público de Waldenburg, con fecha del 2 de Septiembre de 2005.

APOSTILLA

(Convention de La Haya du 5 octobre 1961)

1. País: Suiza
Este documento público
2. ha sido firmado por Rudolph Bohny

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

20187:

Diego Vargas
CITA PARA APARECER EN
DOCUMENTO DE SENSIBILIDAD
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2005 NOV 21 P 1:18

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIR
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE *Diego Felipe*
Vargas Zamora

COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA. 21 NOV 2005



3. actuando en calidad de Notario
4. lleva el sello/estampilla de Bezirksschreiberei
Waldenburg Notariat

Certificado

5. En Liestal 6. el 7. Nov. 2005
7. por la CANCELLERÍA DE ESTADO DEL CANTÓN DE BASILEA-LANDSCHAFT
8. No. 2830 ✓
9. Estampilla/Sello 10. Firma



Firma ilegible

Rolf Gerber
Weibeldienst

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ//ID-007159/WPCL002G/COLO 03261-841-012-3

DIEGO FARGAS Z.
TRADUCTOR INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLÉS INGLÉS - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

28/01/2005 13:20
RECEIVED
MINISTERIO DE JUSTICIA

5018P

28/01/2005 13:20
RECEIVED
MINISTERIO DE JUSTICIA

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

20186:
Diego Garcia
COTA FOMIA APARECE EN EL
DOCUMENTO DE SEMEJANZA
LAS FOTOCOPIAS INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2005 NOV 21 P 1:18

JEFE DE DELEGACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCUITO DE SANTAF
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S)
Diego Felipe
Diego Felipe
COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA. 21 NOV 2005

